

**Minutes**  
**of the third Meeting of the Polish-Estonian Intergovernmental Committee**  
**for Interregional Co-operation**

On 24 January 2005, the third meeting of the Polish – Estonian Intergovernmental Committee for Interregional Co-operation, hereinafter referred to as “the Committee” was held in Warsaw on the territory of the Republic of Poland (see Appendix 1 for the list of participants).

The Polish Side of the Committee was chaired by Mr. Paweł Dakowski, Under-Secretary of State at the Ministry of Internal Affairs and Administration in the Republic of Poland.

The Estonian Side of the Committee was chaired by Mrs. Einike Uri, Deputy Secretary General for Population and Regional Affairs in Ministry of the Interior in the Republic of Estonia.

Having regard to the accession of the Republic of Poland and the Republic of Estonia to the EU, the Committee resolved to alter the rules of co-operation within its framework. Due to low efficiency of actions and the superannuation of some of co-operation areas, the Parties validated the liquidation of the heretofore operating working groups:

- for co-operation of regions in the scope of European Integration,
- for economic co-operation,
- for environment.

The Committee received information regarding the initiated bilateral relations and the proposals to expand co-operation within the scope of:

- the exchange of schoolchildren thanks to creation of special school-educational programmes and pointing to their source of finance;
- undertaking enterprises, especially economic missions, fairs and exhibitions that aim at developing relations among entrepreneurs;
- the mutual promotion of tourism of both countries that lay emphasis on the regions of great tourist values;
- the preparation of projects that shall focus on the exchange of experience with regard to obtaining structural funds.

The Committee decided that these subject will be discussed during the meetings, concerning the subjects. The meetings will be organised by:

- Municipalities: Piaseczno and Sulejówek (co-operation in the areas of school youth exchange and business missions organisation);
- Podlaskie Voivodship and the municipality of Zakopane (tourism-focused promotion of regions offering high value for tourists);

The Estonian side will name participants and organising partners of seminars.

The Committee approved of the support of such initiatives and their promotion at the EU forum.

The Committee underlined with satisfaction the fact that the co-operation among the regions and the local governments of both countries had improved significantly. It is worth pointing out that new communes and Polish towns, such as Serock and Andrychów have taken steps towards expanding relations with their Estonian partners. The Committee supported the activity of local authorities of both countries and endorsed the further rapid development of this form of co-operation.

The Committee considered the EU policy towards neighbouring countries as a crucial area of co-operation, especially EU relations with the countries situated beyond its eastern border. It is in the interest of both Poland and Estonia to develop the new quality of co-operation with the new eastern neighbours within the framework of the EU.

The Committee welcomed the information on the co-operation within the framework of CBC programmes in the Baltic Sea Region and on the possibilities for further co-operation within the framework of the EU Interreg III B and III C initiatives.

The Committee pointed out that the growing involvement of our countries in the regional co-operation in the Baltic Sea Region should contribute to strengthening relations between Poland and Estonia. The co-operation within the framework of Council of the Baltic Sea States gains considerable significance.

The Committee recognized the priorities adopted by the Polish presidency within the framework of Council of the Baltic Sea States. The most fundamental priorities are as follows: the expansion of both cross-border and interregional co-operation, the promotion of co-operation along the eastern border of the UE which diminishes the differences in the social and economic development, the co-operation among regional and local structures such as Conference of the Subregional Co-operation of the Baltic Sea States, Union of the Baltic Cities and euroregions.

The Committee acknowledged, that the reason of our satisfaction is the increasing of trade balance between our countries. In connection to the fact, that development of economic co-operation particularly the promoting activities, as well as the access to the professional information on the conditions of the running business in both countries it was acknowledged, that this field of co-operation could be an important element of the interregional co-operation. The chambers of commerce and economic associations should be encouraged to the co-operation in this area.

The Committee acknowledged that tourism is an important sector of economy, as well as the platform of better understanding of the both countries societies. The Committee welcomed with satisfaction the agreement between the ministries responsible for the tourism matters, acknowledged that it creates the proper conditions to the development of co-operation in this area.

The Committee stated that the platform of Polish - Estonian exchange of information on the external border of EU could be also the Subcommittee for the regional and crossborder co-operation within the framework of PCA between EU and Russia, that have been established recently.

Co-operation within the framework of this body could support the development of civil society, co-operation of local self-government, the improvement of security and the improvement of living standards of the societies along new EU external border.

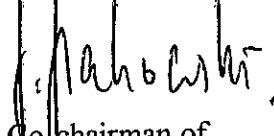
The Committee acknowledged the priority character of the co-operation in the exchange of experiences between local governments on solutions to their municipal and social problems in such areas as welfare, counteracting unemployment, ecology, utilities.

The Committee accepted the information on the organizing by the Polish side an international Conference on cross - border co-operation (Warsaw, 21<sup>st</sup> – 22<sup>nd</sup> April 2005), the goal of which is reviewing the achievements of transfrontier co-operation as well as the role of so called Madrid Convention of the Council of Europe in consolidating European co-operation and unity.

The committee decided that the fourth meeting of the Committee would be held in 2005 in the territory of the Republic of Estonia.

These Minutes were drafted in Warsaw on 24<sup>th</sup> January, 2005 in two authentic versions in English.

Pawel Dakowski



Co-chairman of  
Polish Side of Polish – Estonian  
Intergovernmental Committee for Interregional  
Co-operation

Einike Uri



Co-chairwoman of  
Estonian Side of Estonian - Polish  
Intergovernmental Committee for Interregional  
Co-operation

**List**  
**of participants from Polish side**  
**3<sup>rd</sup> meeting Polish – Estonian Intergovernmental Committee**  
**for Interregional Co-operation**  
24 January 2005, Warszawa

**1. Paweł Dakowski**

Under - Secretary of the State  
Ministry of Internal Affairs and Administration  
**Co – chairman of the Committee**

**2. Joanna Kapuścińska**

Vice Director of Department of International Co-operation  
Ministry of Internal Affairs and Administration  
**Vice Co-chairman of the Committee, Secretary**

**3. Wojciech Wróblewski**

Ambassador of Republic of Poland in Tallin

**4. Marek Strzaliński**

Voivode of Podlaskie Voivodeship

**5. Hanna Mikulska – Bojarska**

Vice Voivode of Warmińsko – Mazurskie Voivodeship

**6. Bożena Wróblewska**

President of Management in Polish Chamber of Commerce  
Promotional Center

**7. Grażyna Węcłewska**

Director of WWPWP Phare

**8. Piotr Sawicki**

Director of Department of International Co-operation and Enterprise  
Marshal's Office of Lubelskie Voivodeship

**9. Ryszard Zajfert**

Vice Director of Department of Regional Policy  
Marshal's Office of Zachodniopomorskie Voivodeship

**10. Radosław Głowacki**

Vice Director of Department of International Co-operation and Promotion  
Kujawsko – Pomorskie Voivodeship Marshal's Office

**11. Józef Zalewski**

Major of Piaseczno

**12. Waldemar Chachulski**

Major of Sulejówek

**13. Krzysztof Owczarek**

Major of Zakopane

**14. Daniel Putkiewicz**

Head – master of the Office of Promotion and Information  
Piaseczno

**15. Barbara Skólska**

Head of Unit of Cross-border Cooperation  
Department of International Cooperation  
Ministry of Internal Affairs and Administration

**16. Anna Golec**

Department of International and Economic Co-operation  
Pomorskie Voivodeship Marshal's Office

**17. Oskar Hoder**

Department of International Cooperation  
Ministry of Internal Affairs and Administration

**18. Urszula Piejko**

Department of International Co-operation  
Ministry of Internal Affairs and Administration

**19. Bogusław Jeznach**

Interpreter

**20. Robert Wylot**

Interpreter

**Lista**  
**uczestników strony polskiej**  
**III posiedzenia Polsko – Estońskiej Komisji Międzyrządowej**  
**ds. Współpracy Międzyregionalnej**  
*24 Stycznia 2005 roku, Warszawa*

**1. Paweł Dakowski**

Podsekretarz Stanu w MSWiA

**Współprzewodniczący Komisji**

**2. Joanna Kapuścińska**

Z-ca Dyrektora Departamentu Współpracy Międzynarodowej MSWiA

**Z-ca Współprzewodniczącego Komisji, Sekretarz**

**3. Wojciech Wróblewski**

Ambasador RP w Tallinie

**4. Marek Strzaliński**

Wojewoda Podlaski

**5. Hanna Mikulska – Bojarska**

Wicewojewoda Warmińsko – Mazurski

**6. Bożena Wróblewska**

Prezes Zarządu Krajowej Izby Gospodarczej

Centrum Promocji

**7. Grażyna Węclewska**

Dyrektor Władzy Wdrażającej Program Współpracy Przygranicznej Phare

**8. Piotr Sawicki**

Dyrektor Departamentu Współpracy Zagranicznej i Przedsiębiorczości

Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego

**9. Ryszard Zajfert**

Z-ca Dyrektora Departamentu Polityki Regionalnej

Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego

**10. Radosław Głowacki**

Z-ca Dyrektora Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Promocji

Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko - Pomorskiego

**11. Józef Zalewski**

Burmistrz Miasta i Gminy Piaseczno

**12. Waldemar Chachulski**

Burmistrz Miasta Sulejówek

**13. Krzysztof Owczarek**

Wiceburmistrz Zakopanego

**14. Daniel Putkiewicz**

Kierownik Biura Promocji i Informacji  
Piaseczno

**15. Barbara Skólska**

Naczelnik Wydziału Współpracy Transgranicznej  
Departament Współpracy Międzynarodowej  
MSWiA

**16. Anna Golec**

Departament Współpracy Międzynarodowej i Gospodarczej  
Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego

**17. Oskar Hoder**

Departament Współpracy Międzynarodowej  
MSWiA

**18. Urszula Piejko**

Departament Współpracy Międzynarodowej  
MSWiA

**19. Bogusław Jeznach**

Tłumacz

**20. Robert Wylot**

Tłumacz



**List**  
**of participants from Estonian side**  
**3<sup>rd</sup> meeting Polish – Estonian Intergovernmental Committee**  
**for Interregional Co-operation**  
*24 January 2005, Warszawa*

**1. Einike Uri**

Deputy Secretary General for Population Affairs  
Ministry of the Interior

**2. Natalja Mjalitsina**

Director of Foreign Relation and European Integration Department  
Ministry of the Interior

**3. Krista Kampus**

Deputy Director of Regional Development Department  
Ministry of the Interior

**4. Kadri Teller – Sepp**

Adviser to the Local Government and Regional Administration Department  
Ministry of the Interior

**5. Kalle Kuttis**

County Governer  
Viljandi County

**6. Juri Morozov**

Major  
Saare Municipality

**7. Ott Kasuri**

Deputy Major  
Harku Municipality

**8. Kadi Bruus**

Head of Education and Youth Department  
Viimsi Municipality

**Lista**  
**uczestników strony estońskiej**  
**III posiedzenia Polsko – Estońskiej Komisji Międzyrządowej**  
**ds. Współpracy Międzyregionalnej**  
*24 Stycznia 2005 roku, Warszawa*

**1. Einike Uri**

Zastępca Sekretarza Generalnego ds. Ludności  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Estonii

**2. Natalja Mjalitsina**

Dyrektor Departamentu Relacji Międzynarodowych I Integracji Europejskiej  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Estonii

**3. Krista Kampus**

Zastępca Dyrektora Departamentu Rozwoju Regionalnego  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Estonii

**4. Kadri Teller – Sepp**

Radca w Departamencie ds. Samorządów i Administracji Regionalnej Ministerstwo Spraw  
Wewnętrznych Republiki Estonii

**5. Kalle Kuttis**

Wojewoda Viljandimaa

**6. Juri Morozov**

Burmistrz Gminy Saare


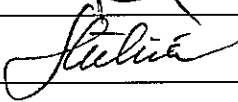
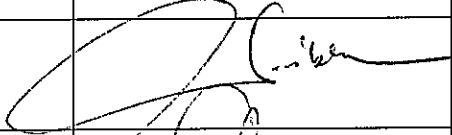

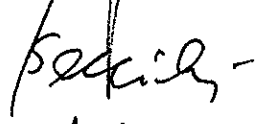
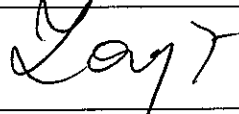
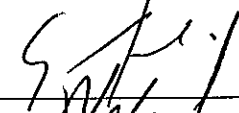

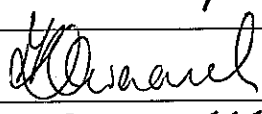
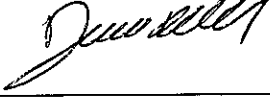
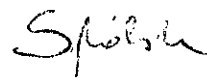
**7. Ott Kasuri**

Wiceburmistrz Miasta Harku

**8. Kadi Bruus**





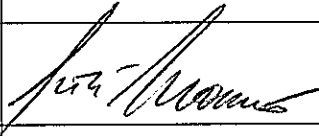

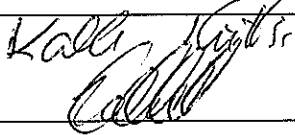

Kierownik Departamentu Edukacji i Młodzieży  
Gmina Viimsi

**Lista obecności**  
**polskiej strony III posiedzenia Polsko – Estońskiej Komisji Międzyrządowej**  
**ds. Współpracy Międzyregionalnej**  
 24 Stycznia 2005 roku, Warszawa

| L.p. | Imię, nazwisko, stanowisko   | podpis  |
|------|--|---|
| 1    | <b>Paweł Dakowski</b><br>Podsekretarz Stanu w MSWiA<br><b>Współprzewodniczący Komisji</b>  |   |
| 2    | <b>Joanna Kapuścińska</b><br>Z-ca Dyrektora<br>Departamentu Współpracy Międzynarodowej MSWiA<br><b>Z-ca Współprzewodniczącego Komisji, Sekretarz</b> |    |
| 3    | <b>Wojciech Wróblewski</b><br>Ambasador RP w Tallinie  |   |
| 4    | <b>Marek Strzaliński</b><br>Wojewoda Podlaski  |    |
| 5    | <b>Hanna Mikulska – Bojarska</b><br>Wicewojewoda Warmińsko – Mazurski  |   |
| 6    | <b>Bożena Wróblewska</b><br>Prezes Krajowej Izby Gospodarczej<br>Centrum Promocji  |     |
| 7    | <b>Grażyna Węcłewska</b><br>Dyrektor Władzy Wdrażającej Program Współpracy<br>Przygranicznej Phare   |   |
| 8    | <b>Piotr Sawicki</b><br>Dyrektor Departamentu Współpracy Zagranicznej<br>i Przedsiębiorczości<br>Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego         |  |
| 9    | <b>Ryszard Zajfert</b><br>Zastępca Dyrektora Departamentu Polityki Regionalnej<br>Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego               |  |
| 10   | <b>Radosław Głowacki</b><br>Z-ca Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Promocji<br>Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko - Pomorskiego        |  |
| 11   | <b>Józef Zalewski</b><br>Burmistrz Piaseczna   |  |
| 12   | <b>Waldemar Chachulski</b><br>Burmistrz Sulejówka  |   |
| 13   | <b>Krzysztof Owczarek</b><br>Wiceburmistrz Zakopanego  |  |
| 14   | <b>Daniel Putkiewicz</b><br>Kierownik Biura Promocji i Informacji<br>Gmina Piaseczno   |  |
| 15   | <b>Barbara Skólska</b><br>Naczelnik Wydziału Współpracy Transgranicznej<br>Departament Współpracy Międzynarodowej<br>MSWiA                           |  |
| 16   | <b>Anna Golec</b><br>Departament Współpracy Międzynarodowej i Gospodarczej<br>Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego                            |   |

|           |  |  |
|-----------|--|--|
| <b>17</b> | <b>Oskar Hoder</b><br>Departament Współpracy Międzynarodowej<br>MSWiA    |  |
| <b>18</b> | <b>Urszula Piejko</b><br>Departament Współpracy Międzynarodowej<br>MSWiA |  |
| <b>19</b> | <b>Bogusław Jeznach</b><br>Tłumacz                                       |  |
| <b>20</b> | <b>Robert Wylot</b><br>Tłumacz   |  |

**List of participance in  
3<sup>rd</sup> meeting of Estonian - Polish Intergovernmental Committee  
for Interregional Co-Operation  
24 January 2005, Warszawa**

| No | Name, surname, function   | signature   |
|----|---|---|
| 1  | <b>Einike Uri</b><br>Deputy Secretary General for Population and Regional Affairs<br>Ministry of the Interior                       |    |
| 2  | <b>Natalja Mjalitsina</b><br>Director of Foreign Relation and European Integration Department<br>Ministry of the Interior           |    |
| 3  | <b>Krista Kampus</b><br>Deputy Director of Regional Development Department<br>Ministry of the Interior                              |    |
| 4  | <b>Kadri Teller – Sepp</b><br>Adviser to the Local Government and Regional Administration<br>Department<br>Ministry of the Interior |    |
| 5  | <b>Juri Morozov</b><br>Major<br>Saare Municipality  |    |
| 6  | <b>Kadi Bruus</b><br>Head of Education and Youth Department<br>Viimsi Municipality  |  |
| 7  | <b>Kalle Kuttis</b><br>County Governer<br>Viljandi County   |  |
| 8  | <b>Ott Kasuri</b><br>Deputy Major<br>Harku Municipality   |  |

**Agenda**  
**for the 3<sup>rd</sup> meeting of the Polish – Estonian Intergovernmental Interregional Co-operation**  
**Commission**

Warsaw, 24<sup>th</sup> January 2005  
Ministry of Internal Affairs and Administration  
5 Batorego Str., 02-591 Warszawa  
*Conference Room, 4th floor*

Monday, 24<sup>th</sup> January 2005

- 11:20 Arrival of Estonian delegation to Warsaw  
11:45 Transport to the hotel “Reytan” (6 T. Rejtana Str., Warsaw, [www.reytan.pl](http://www.reytan.pl))  
Accommodation  
13:30 Lunch in the hotel “Reytan” in Warsaw  
15:00 **Opening of the meeting** (Ministry of Interior and Administration, 5 Batorego Str., Conference Room, 4th floor)  
  
**Mr. Paweł Dakowski**, Deputy State Secretary of the Ministry of Internal and Administration, Co-chairman of the Commission  
**Mrs. Einike Uri**, Deputy Secretary General for Population Affairs, Co-chairwoman of the Commission  
**Mr. Wojciech Wróblewski**, Ambassador of Republic of Poland in Tallin  
  
15:15 – 18:30 **Discussion panels with attendance of all participants**  
15:15 – 16:30 **I. “State and the possibilities of polish – estonian co-operation in the frame of Co-operation Programme for the Baltic Region.”**  
*Introductory speech: Mrs. Grażyna Węcłewska, Director of WWPWP Phare*  
**II. “Business co-operation (contacts on the level of small and middle companies).”**  
*Introductory speech: Mrs. Bożena Wróblewska, President of Management in Polish Chamber of Commerce, Promotial Center*  
16:30 – 16:45 Break  
16:45 – 18:30 **III. “Co-operation in range of education, sport, exchange of Teachers and youth.”**  
*Introductory speech: Mrs. Anna Golec, Department of International and Economic Co-operation, Pomorskie Voivodeship Marshal’s Office*  
**IV. “Co-operation in range of tourism and cultural exchange.”**  
*Introductory speech: Mr Krzysztof Owczarek, Major of Zakopane*  
**V. “Co-operation in range of exchanging informations between local governments about resolving of local municipal/communal and social problems (welfare, ecology, neutralizing of unemployment, communal administration) and gaining means from European Funds.”**  
*Introductory speech: Mr Józef Zalewski, Major of Piaseczno*  
18:30 – 19:45 Working with the minutes  
20:00 Signing of the minutes  
Hosting dinner in Polish Restaurant “Tradycja”.

**Tuesday, 25 January 2005 – Special programme prepared for Estonian delegation**

|               |  |
|---------------|--|
| 09:30         | Departure of the Hotel “Reytan”  |
| 10:00 – 12:30 | Visiting of the Royal Castle and Old Town in Warsaw  |
| 12:30         | Lunch hosted by Major of Piaseczno in the restaurant “Bazyliszek”,<br>Rynek Starego Miasta 1/3, Warszawa |
| 14:00         | Transport of Estonian delegation to the airport  |
| 16:05         | Departure of Estonian delegation to Copenhagen   |

**PROGRAM**  
**III posiedzenia Polsko – Estońskiej Komisji Międzyrządowej**  
**ds. Współpracy Międzyregionalnej**  
*24 stycznia 2005 roku, Warszawa*  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji  
ul. Batorego 5, 02-591 Warszawa  
Sala Konferencyjna (IV piętro)

**Poniedziałek, 24 stycznia 2005 roku**

15:00      **Inauguracja posiedzenia**

**Wystąpienie Pana Pawła DAKOWSKIEGO**, Podsekretarza Stanu w MSWiA RP, Współprzewodniczącego Polsko – Estońskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Międzyregionalnej

**Wystąpienie Pani Einike URI**, Zastępcy Sekretarza Generalnego ds. Ludności w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych RE, Współprzewodniczącej Estońsko – Polskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Międzyregionalnej

**Wystąpienie Pana Wojciecha WRÓBLEWSKIEGO**, Ambasadora Rzeczypospolitej Polskiej w Tallinie

15:15 – 18:30      **Panele dyskusyjne z udziałem wszystkich uczestników spotkania:**

15:15 – 16:30      **I. „Stan i możliwości współpracy polsko – estońskiej w ramach Programu Współpracy dla Regionu Morza Bałtyckiego.”**

*Referat wprowadzający: Pani Grażyna Węcłewska, Dyrektor Władzy Wdrażającej Program Współpracy Przygranicznej Phare*

**II. „Współpraca biznesowa (kojarzenie kontaktów na poziomie małych i średnich firm).”**

*Referat wprowadzający: Pani Bożena Wróblewska, Prezes Zarządu Krajowej Izby Gospodarczej*

16:30 – 16:45      Przerwa

16:45 – 18:30      **III. „Współpraca w zakresie edukacji i sportu, wymiana nauczycieli i młodzieży.”**

*Referat wprowadzający: Pani Anna Golec, Przedstawiciel Pomorskiego Urzędu Marszałkowskiego*

**IV. „Współpraca w zakresie turystyki i wymiany kulturalnej.”**

*Referat wprowadzający: Pan Krzysztof Owczarek, Wiceburmistrz Zakopanego*

**V. „Współpraca w zakresie wymiany doświadczeń pomiędzy samorządami odnośnie rozwiązywania lokalnych problemów komunalnych i socjalnych (opieka społeczna, przeciwdziałanie bezrobociu, ekologia, gospodarka komunalna) oraz uzyskiwania środków z funduszy Unii Europejskiej.”**

*Referat wprowadzający: Pan Józef Zalewski, Burmistrz Miasta i Gminy Piaseczno*

18:30 – 19:45      Praca nad Protokołem

20:00      Podpisanie protokołu i uroczysta kolacja w Restauracji Polskiej „Tradycja”  
ul. Belwederska 18 A, Warszawa



**Wtorek, 25 stycznia 2005 – Program przygotowany specjalnie dla delegacji estońskiej**

|               |   |
|---------------|---|
| 09:30         | Wyjazd z Hotelu "Reytan"  |
| 10:00 – 12:30 | Zwiedzanie Zamku Królewskiego i Starego Miasta w Warszawie  |
| 12:30         | Lunch, wydany przez Burmistrza Piaseczna w restauracji "Bazyliśzek", Rynek Starego Miasta 1/3, Warszawa |
| 14:00         | Transport delegacji estońskiej na lotnisko  |
| 16:05         | Wylot delegacji estońskiej do Kopenhagi   |